



FOSHAN SOCO PRECISION INSTRUMENT CO., LTD., 3-5 FL. Bldg 4, District A and 5 FL. Bldg 3, District A, Guangdong New Light Source Industrial Base, Luocun, Shishan Town, Nanhai District, Foshan City, 528226, Guangdong, P.R. China / **ФОШАНЬ СОКО ПРЕСІЖНІНСТРУМЕНТ КО., Лтд.**, 3-5 Поверх, Будівля 4, район Ей та 5 Поверх, Будівля 3, район Ей, Гуандун Нью Лайт Сорс Індастріел Бейс, Лукан, Шишан таун, район Наньхай, місто Фошань, 528226, Гуандун, Китайська Народна Республіка, тел.: +86-757-81806001, e-mail: sale6@socodent.com

Уповноважений представник в Україні: ТОВ «ОЛЛЕН-ДЕНТАЛ»

04119, Україна, м. Київ, вул. Юрія Іллєнка, 83 Д, оф. 117, тел.: +380934477575, e-mail: dir_ollen@ukr.net

Дата останнього перегляду інструкції: 07.10.2024.



UA.TR.099

НАКОНЕЧНИК СТОМАТОЛОГІЧНИЙ НИЗЬКОШВИДКІСНИЙ КУТОВИЙ

Інструкція із застосування

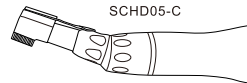
SCHD05-C	SCHD27-C
SCHD06-C	SCHD29-S
SCHD16-C	SCHB4
SCHD17-C	SCHB5
SCHD23-F	SCHB10
SCHD24-C	SCHB20
	SCHB64



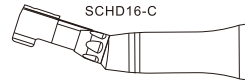
Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед першим застосуванням і збережіть її для подальшого використання.

Опис виробів

Матеріал: робоча частина виготовлена з матеріалу Cu (мідь) і SS (нержавіюча сталь).
Перед використанням виробу необхідно очистити зуби.



SCHD05-C



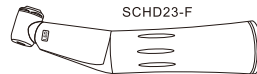
SCHD16-C



SCHD24-C



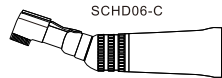
SCHD17-C



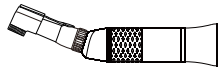
SCHD23-F



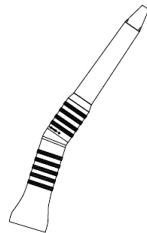
SCHD27-C



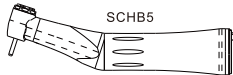
SCHD06-C



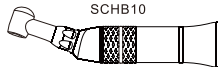
SCHB4



SCHD29-S



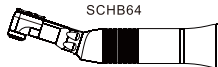
SCHB5



SCHB10



SCHB20



SCHB64

10	Не застосовується	3.8	7.3
100	Не застосовується	12	23

Для передавачів з номінальною максимальною вихідною потужністю, не вказаною вище, рекомендовану відстань d у метрах (м) можна оцінити за допомогою обладнання, відповідного частоті передавача, де P — максимальна вихідна потужність передавача у ватах (W (Вт)) згідно з даними виробника передавача.

Примітка 2: На 80 MHz (МГц) і 800 MHz (МГц) застосовується вищий діапазон частот.

Примітка 3: Наведені вказівки можуть застосовуватися не в усіх ситуаціях. На поширення електромагнітного випромінювання впливає поглинання та відображення від конструкцій, предметів і людей.

Рекомендована відстань між портативним і мобільним радіочастотним обладнанням зв'язку та кутовими наконечниками

Кутові наконечники призначені для використання в електромагнітному середовищі, у якому контролювані радіочастотні перешкоди. Користувач кутових наконечників може допомогти запобігти електромагнітним перешкодам, підтримуючи мінімальну відстань між портативним і мобільним радіочастотним обладнанням зв'язку (передавачами) і редукторним кутовим наконечником, як рекомендовано нижче, відповідно до максимальної вихідної потужності обладнання зв'язку.

Номінальна максимальна вихідна потужність передавача W (Вт)	Просторова відстань відповідно до частоти передавача		
	150 kHz (кГц) – 80 MHz (МГц) $d=1.2 \times \sqrt{P}$	80 MHz (МГц) – 800 MHz (МГц) $d=1.2 \times \sqrt{P}$	80 MHz (МГц) – 2.5 GHz (ГГц) $d=2.3 \times \sqrt{P}$
0.01	Не застосовується	0.12	0.23
0.1	Не застосовується	0.38	0.73
1	Не застосовується	1.2	2.3



Зверніть увагу!

- Читайте інструкцію перед першим використанням наконечника, щоб повноцінно зрозуміти функції виробу, і збережіть її для того, щоб звернутись у разі потреби;
- Під час використання завжди ставте понад усе безпеку пацієнта;
- Перевірте виріб на наявність вібрацій, сторонніх звуків, перегрівання до початку використання в ротовій порожнині пацієнта. У разі будь-яких аномалій негайно припиніть використовувати наконечник і зв'яжіться з продавцем;
- Користувач виробу відповідає за операційний контроль, підтримку і його регулярні огляди;
- Не пробуйте розібрати наконечник або втрутитись у механізм роботи;
- Не намагайтеся під'єднати або від'єднати бор, доки мотор повністю не зупинився;
- Лікар і всі, хто перебуває в зоні досяжності, мають одягати захист для очей (захисні окуляри чи щиток) і медичну маску, коли використовується виріб;
- Натискання кнопки скидання бора під час роботи наконечника може призвести до нагрівання наконечника й серйозних технічних пошкоджень усередині робочого інструмента, що може спричинити завчасний вихід наконечника з ладу. Під час роботи уникайте контакту будь-яких тканин ротової порожнини з кнопкою скидання бора.

- Не використовуйте кислі водні або стерилізаційні розчини для промивання, занурення або очищення наконечника;
- Наконечник постачається в нестерильному стані й має бути автоклавований перед використанням;
- Завжди стежте за тим, щоб бор, свердло й хвостовик були чистими. Рештки на поверхні хвостовика чи всередині голови наконечника можуть завадити досаджуванню бора й призвести до їх “випадіння” під час роботи;
- Регулярно перевіряйте функціонування наконечника;
- Якщо виріб не використовувався протягом тривалого періоду, перевірте його справність перед застосуванням на пацієнті;
- Щоб уникнути клінічних простоїв, рекомендується мати під рукою запасний наконечник на випадок поломки поточного просто під час лікування пацієнта;
- Наконечник 20:1 завжди використовувати з водяним охолодженням і встановленим бором; інакше можна спричинити пошкодження картриджа;
- Не вмикайте мотор в наконечнику 1:5 (підвищувальний) до встановлення бора – це спричинить перегрівання голови наконечника й може пошкодити підшипник;
- Не під’єднуйте й не від’єднуйте наконечник, доки мотор повністю не зупинився;
- Не занурюйте наконечник у будь-які хімічні розчинники або розчини й не користуйтеся сухожаровою стерилізацією. Рекомендується автоклавування з температурним режимом 134°C і 22 МПа (МПа).

а. Напруженість поля від стаціонарних передавачів, таких як базові станції для радіотелефонів (стільникових/бездротових) і наземних мобільних радіоприймачів, аматорського радіо, радіомовлення в діапазоні AM і FM, неможливо точно передбачити теоретично. Щоб оцінити електромагнітне середовище, викликане стаціонарними радіочастотними передавачами, потрібно розглянути можливість електромагнітного обстеження місця. Якщо виміряна напруженість поля, у якому застосовується кутовий наконечник, має відхилення від норми, варто додатково перевірити середовище, щоб упевнитись у нормальній роботі. Якщо спостерігається ненормальна продуктивність, можуть знадобитися додаткові заходи. Наприклад переорієнтація або переміщення високошвидкісного мотора.

б. За діапазону частоти 150 kHz (кГц) – 80 MHz (МГц) сила поля має бути менша від 3 V/m (В/м).

Радіочастотне випромінювання (radiated RF) IEC 61000-4-3	385 MHz (МГц) – 5785 MHz (МГц) випробування на несприйнятливості до радіочастотного обладнання бездротового зв'язку (див. таблицю 9 IEC 60601-1-2:2014)	385 MHz (МГц) – 5785 MHz (МГц) випробування на несприйнятливості до радіочастотного обладнання бездротового зв'язку (див. таблицю 9 IEC 60601-1-2:2014)	Де P – максимальна вихідна потужність передавача у ватах W (Вт) відповідно до виробника передавача, а d – рекомендована відстань у метрах m (м). Напруженість поля від фіксованого радіочастотного передавача, визначена за допомогою електромагнітного обстеження місця, має бути меншою за рівень відповідності в кожному діапазоні частот. Перешкоди можуть виникати поблизу обладнання, позначеного таким символом: 
Примітка 1: U_T — напруга мережі змінного струму до застосування тестового рівня. Примітка 2: на частотах 80 МГц (МГц) і 800 МГц (МГц) застосовується вищий діапазон частот. Примітка 3: наведені вказівки можуть застосовуватися не в усіх ситуаціях. На поширення електромагнітного випромінювання впливає поглинання та відображення від конструкцій, об'єктів і людей.			

Протипокази

1. У пацієнтів з гемофілією використовувати обачно.
2. Пацієнту або лікарю із електрокардіостимулятором варто з обережністю використовувати електромотор для приводу наконечника.
3. Обачливо застосовувати хворим на серцево-судинні захворювання, вагітним жінкам і дітям.

1. Користувачі й цільове призначення

- 1.1. Користувач: лікар-стоматолог.
- 1.2. Цільове призначення: використовується для утримання ротаційних інструментів, таких як бори, свердла, резинки; для проведення таких стоматологічних маніпуляцій, як свердління, шліфування й зрізання, через приведення їх в обертальний рух; видалення каріозних матеріалів з порожнин і цементної коронки, видалення пломб, чистова обробка та полірування зубів і реставрація поверхонь.

2. Технічні дані

Тип	SCHB5	SCHD17-C	SCHD23-F	SCHD24-C	SCHD27-C	SCHD05-C	SCHD06-C	SCHD16-C	SCHB4	SCHB10	SCHB64	SCHB20	SCHD29-S
Оберти	1:5	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	4:1	10:1	64:1	20:1	1:1
Швид- кість	<200000 rev/min (об/хв)	<40000 rev/min (об/хв)	<40000 rev/min (об/хв)	<40000 rev/min (об/хв)	<40000 rev/min (об/хв)	<40000 rev/min (об/хв)	<40000 rev/min (об/хв)	<40000 rev/min (об/хв)	<10000 rev/min (об/хв)	<4000 rev/min (об/хв)	<625 rev/min (об/хв)	<2000 rev/min (об/хв)	<40000 rev/min (об/хв)
Тип спрею	внутрішній	внутрішній	внутрішній	внутрішній	внутрішній	—	—	—	—	—	—	зовнішній	—
Світло	склооптика	—	LED	склооптика	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Охолод- ження водою	>50 ml/min (мл/хв) за 200 kPa (кПа)					—						>50 ml/min (мл/хв) за 200 kPa (кПа)	—
Охолоджен- ня повітрям	>1.5 L/min (л/хв) за 200 kPa (кПа)											—	—
Тип з'єднання	Сумісно з ISO 3964												
Тип бора	ISO 1797-1, тип 1, діаметр: 2. 35 mm (мм), довжина хвостовика: мінімум 11 mm (мм), загальна довжина: максимум 23 mm (мм), діаметр леза: максимум 2 mm (мм) ISO 1797-1, тип 2, діаметр: 2. 35 mm (мм), довжина хвостовика: мінімум 33 mm (мм), загальна довжина: максимум 50 mm (мм), діаметр леза: максимум 2 mm (мм) ISO 1797-1, тип 3, діаметр: 1.6 mm (мм), довжина хвостовика: мінімум 11 mm (мм), загальна довжина: максимум 23 mm (мм), діаметр леза: максимум 2 mm (мм)												

Примітка: максимальна температура наконечника не повинна перевищувати 60°C.

Вказівки та рекомендації виробника – стійкість до електромагнітного випромінювання

Кутові наконечники призначені для використання в електромагнітному середовищі, зазначеному нижче. Клієнт або користувач кутових наконечників повинен переконатися, що вони використовуються в належному середовищі.

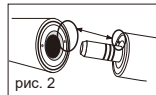
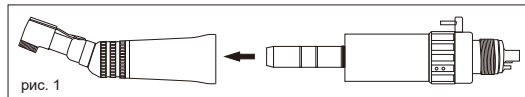
Тест стійкості	Рівні тесту IEC 6001	Рівень відповідності	Електромагнітне середовище – рекомендації
Проведені радіочастоти (conducted RF) IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz (кГц) до 80 MHz (МГц) 6 Vrms в діапазоні ISM 3 V/m (В/м) 80 MHz (МГц) до 2.7 GHz (ГГц), де Vrms - volts root mean square (середньо- квадратичне значення напруги)	Не застосовується	Портативне та мобільне обладнання радіочастотного зв'язку варто використовувати не ближче до будь-якої частини кутового наконечника, включно з кабелями, ніж рекомендована відстань, розрахована на основі коефіцієнта, що застосовується до частоти передавача. Рекомендована відстань $d = 1,2 \times \sqrt{P}$ $d=1.2 \times \sqrt{P}$ 80 MHz (МГц) до 800 MHz (МГц) $d=1.2 \times \sqrt{P}$ 800 MHz (МГц) до 2.5 GHz (ГГц)

Тест стійкості	Рівні тесту IEC 6001	Рівень відповідності	Електромагнітне середовище – рекомендації
Провали напруги, короткі переривання та коливання напруги на вхідних лініях джерела живлення IEC 61000-4-11	100% U_T (100% зниження U_T) для 0,5 циклу 100% U_T (100% зниження U_T) для 1 циклу 30% U_T (70% зниження U_T) для 25/30 циклів 100% U_T (100% зниження U_T) для циклу 250/300	Не застосовується	Якість електромережі має відповідати типовому комерційному чи лікарняному середовищу. Якщо користувач кутових наконечників потребує безперервної роботи під час перебоїв електромережі, рекомендується, щоб наконечники працювали від безперебійного джерела живлення або акумулятора.
Частота живлення (50/60 Hz (Гц)) магнітне поле IEC 61000-4-8	3 A/m (A/m)	3 A/m (A/m)	Магнітні поля промислової частоти повинні бути на рівнях, характерних для типового місця в типовому комерційному чи лікарняному середовищі.
Примітка: U_T – напруга мережі змінного струму до застосування тестового рівня.			

3. Під'єднання й від'єднання наконечників

3.1. Під'єднання наконечників:

- 1) Вставте наконечник безпосередньо в мотор (рис. 1).
- 2) Вирівняйте наконечник за вирівнювальним штифтом мотора (рис. 2).
- 3) Перевірте й упевніться, що наконечник надійно під'єднаний до мотора.



⚠ Обережно!

- Складний оптичний штифт наконечника, який вирівнюється з відповідною канавкою двигуна.
- Не під'єднуйте та не від'єднуйте наконечник, доки двигун повністю не зупиниться.
- Не більш ніж 10 хвилин контакту з пацієнтом.
- Виріб можна використовувати лише разом з обладнанням, яке відповідає IEC 60601-1.

3.2. Від'єднання:

Тримавши двигун і наконечник, обережно й неквапно роз'єдняйте їх у спосіб розтягування (рис. 3).

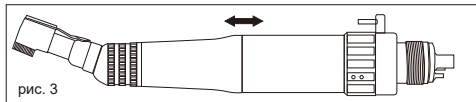


рис. 3

4. Встановлення / зняття бора



Увага!

- Використовуйте тільки бор з якісно виготовленим хвостовиком – відповідно до стандартного шліфувального бора.
- Коли цанга-затискач відкрита або бор несправний – не запускайте двигун.
- Після того як бор/свердло зафіксовано на місці, злегка витягніть бор/свердло, аби переконатися, що бор/свердло зафіксовано.
- Якщо бор/свердло не встановлено міцно, вони можуть легко зніматись, натомість добре встановлений бор не знімається.

Вказівки та рекомендації виробника – стійкість до електромагнітного випромінювання

Кутові наконечники призначені для використання в електромагнітному середовищі, описаному нижче. Замовник або користувач кутових наконечників повинен переконатися, що вироби використовуються в належному середовищі.

Тест стійкості	Рівні тесту IEC 6001	Рівень відповідності	Електромагнітне середовище – рекомендації
Електростатичний розряд (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV (кВ) контакт ±2 kV (кВ), ±4 kV (кВ), ±8 kV (кВ), ±15 kV (кВ) повітря	±8 kV (кВ) контакт ±2 kV (кВ), ±4 kV (кВ), ±8 kV (кВ), ±15 kV (кВ) повітря	Підлога повинна бути дерев'яною, бетонною або викладеною керамічною плиткою. Якщо підлога покрита синтетичним матеріалом, відносна вологість має бути не менш ніж 30%.
Електростатичний швидкий перехід IEC 61000-4-4	±2 kV (кВ) для ліній електропостачання (живлення) ±1 kV (кВ) для ліній введення-виведення	Не застосовується	Джерело живлення має відповідати типовому комерційному чи лікарняному середовищу.
Перенапруга IEC 61000-4-5	±0,5 kV (кВ) та ±1kV (кВ) диференціальний режим ±0,5 kV (кВ), ±1 kV (кВ) та ±2 kV (кВ) загальний режим	Не застосовується	Джерело живлення має відповідати типовому комерційному чи лікарняному середовищу.

Інструкція та декларація виробника – електромагнітне випромінювання		
Кутовий наконечник призначений для роботи у визначеному електромагнітному середовищі, описаному нижче. Користувач повинен упевнитися заздалегідь, що кутовий наконечник буде застосовуватись у відповідному наведеном характеристикам середовищі.		
Випробування	Відповідність	Електромагнітне середовище - рекомендації
Радіочастотне випромінювання (RF emissions) CISPR 11	Група 1 (Group 1)	Кутові наконечники використовують радіочастотну енергію лише для внутрішнього функціонування. Тому їх радіочастотне випромінювання є дуже низьким і навряд чи спричинить будь-які перешкоди електронному обладнанню поблизу.
Радіочастотне випромінювання (RF emissions) CISPR 11	Клас B (Class B)	Кутові наконечники придатні для використання в будь-якому закладі, включно з домогосподарствами та будівлями, які безпосередньо під'єднані до громадської низьковольтної мережі живлення.
Гармонійні випромінювання (Harmonic emissions) IEC 61000-3-2	Не застосовується	
Коливання напруги/ мерехтливе випромінювання (Voltage fluctuations/flicker emissions) IEC 61000-3-3	Не застосовується	

4.1. Для борів FG (діаметр 1.6)



Увага!

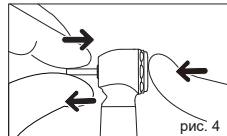
- Не запускайте наконечник 1:5 без встановленого бора – це призведе до перегрівання або руйнування підшипника.

- 1) Вставляйте бор, доки він не закріпиться повністю.
- 2) Натисніть кнопку та вставляйте бор у патрон, доки він не зафіксується, а потім відпустіть кнопку.
- 3) Переконайтеся, що бор надійно закріплений, обережно потягнувши та штовхнувши бор, не натискаючи на кнопку.
- 4) Щоб видалити бор, твердо натисніть на кнопку та вийміть бор (рис. 4).

4.2. Для борів СА і файлових моторів (діаметр 2.35)

4.2.1. Кнопка.

- 1) Вставляйте бор, доки він не закріпиться повністю.
- 2) Натисніть на кнопку та вставляйте бор у патрон, доки він не зафіксується, а потім відпустіть кнопку.



3) Переконайтеся, що бор надійно закріплений, обережно потягнувши та штовхнувши бор, не натискаючи на кнопку.

4) Щоб видалити бор, твердо натисніть на кнопку та вийміть бор (рис. 5).

4.2.2. Засувна фіксація бора

1) Відтягніть засув, перемістивши ручку вправо, уставте бор.

2) Упевніться, що бор поставлений правильною частиною в катридж, тоді закрийте засув для фіксації бора.

3) Коли виймаєте бор, відтягніть засув, а тоді дістаньте бор.



15. Інструкції та декларація виробника – електромагнітна сумісність (ЕМС)

Виріб потребує особливих заходів з електромагнітної сумісності та має бути встановлений і введений в експлуатацію відповідно до наданої інформації щодо електромагнітної сумісності. Також на цей виріб може впливати портативне та мобільне радіочастотне обладнання зв'язку.

⚠ Увага!

- Не використовуйте мобільний телефон або інше устаткування, яке створює електромагнітні поля, поблизу з наконечником. Це може призвести до неправильного функціонування.
- Виріб був ретельно перевірений для певності щодо коректної роботи!
- Цей виріб не має використовуватися поряд або в поєднанні з іншим обладнанням, і, якщо все ж є гостра потреба використовувати поряд чи в з'єднанні з іншим устаткуванням, виріб має бути під постійним спостереженням для певності в правильному функціонуванні.

14. Гарантія

Виробник зобов'язується надати користувачу 12 місяців гарантійного терміну для повної лінійки виробів, окрім кулькових підшипників (термін гарантії на них складатиме 3 місяці), з дати купівлі. Технічне обслуговування понад термін дії гарантії здійснюється коштом клієнта.

Виробник не несе відповідальності за збитки або травми внаслідок:

- понаднормового використання – поза рекомендаціями виробника;
- неналежних маніпуляцій із виробом або модифікацій, здійснених особами, не уповноваженими виробником;
- недотримання інструкцій щодо встановлення, експлуатації та обслуговування наконечника;
- пошкодження внаслідок хімічних, електричних або електролізних процесів через неправильне автоклавування та зберігання;
- невідповідного робочого тиску.

4.2.3. Лезо пилки

- 1) Вставте ручку леза пилки та картридж у центральне положення отвору для бора, доки він не досягне основи.
- 2) Зніміть лезо пилки: обережно притримайте голову конічної голки в центрі жорсткої частини преса, зніміть лезо пилки.

4.3. Для ручних файлів

- 1) Вставляйте файл, доки він не закріпиться повністю.
- 2) Натисніть кнопку та вставте файл у патрон, доки він не зафіксується, а потім відпустіть кнопку.
- 3) Переконайтеся, що файл надійно закріплений, обережно потягнувши та штовхнувши бор, не натискаючи на кнопку.
- 4) Щоб забрати файл, твердо натисніть на кнопку та вийміть файл (рис. 8).



Увага!

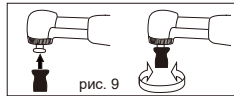
- Після того, як файл затиснено в наконечнику, перевірте, злегка потягнувши на себе, чи надійна фіксація.



рис. 8

4.4. Для замикання профілактичних щіточок

- 1) Полірувальна щітка встановлюється в голову виробу;
- 2) Щоб зняти полірувальну голову, виконайте дії у зворотному порядку (рис. 9).

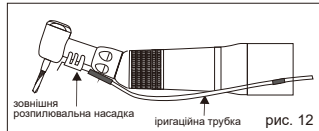
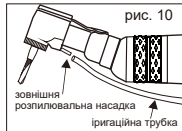


5. Під'єднання системи іригації

5. Під'єднання системи іригації

5.1. Зовнішня система іригації

Щільно під'єднайте іригаційну трубку до зовнішньої розпилювальної насадки (рис. 10/11/12).



12. Очікувана тривалість роботи

Виробник несе відповідальність за дефекти матеріалу або неякісне виготовлення виробу протягом гарантійного терміну (див. п. 14 інструкції).

13. Усунення несправностей

Проблема	Вірогідна причина	Вирішення
Корпус виробу обертається під час роботи мотора	Ущільнювальне кільце (O-ring) на двигуні зносилось.	Заміна ущільнювального кільця (O-ring).
Наконечник не обертається	Бруд потрапив у наконечник, місце фіксації бора (цанга) не фіксує бор у необхідному положенні.	Очистити, змастити й спробувати рухати вручну.

* Виріб може бути відремонтований професійним персоналом з технічного обслуговування сервісного центру. Центр післяпродажного обслуговування. Тел.: + 38 (063) 693-50-68.

11. Тлумачення символів

	Засторога: електричний струм		Знак відповідності технічним регламентам
	Засторога, попередження		Знак відповідності Європейській Директиві
	Зверніться до інструкції із застосування		Уповноважений представник в Європейському Співтоваристві
	Серійний номер		Робоча частина типу В
	Утилізувати виключно як електричне та електронне обладнання (Директива 2002/96/EEC)		Дата виготовлення
	Можна стерилізувати в паровому стерилізаторі за температури 134°C		Виробник
	Термодезінфікований		Код партії
	Користуйтеся інструкцією із застосування		Зберігати в сухому місці
	Номер за каталогом		Медичний виріб

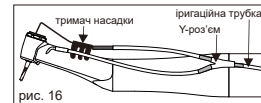
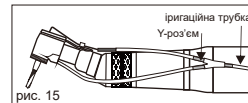
	Не стерильно
	Крихке, поводитися обережно
	Не застосовувати в разі пошкодження пакування
	Використати до
	Стерилізація парою чи сухим теплом
	Захищати від сонячного світла
	UDI (Унікальний ідентифікатор виробу)
	Обмеження температури
	Обмеження вологості
	Обмеження атмосферного тиску

5.2. Внутрішня система іригації

- 1) Встановити тримач насадки.
- 2) Вставте зрошувальну трубку у внутрішнє розпилювальне сопло.
- 3) Міцно вставте внутрішню розпилювальну насадку в голову (рис. 13/14).
- 4) Вставте внутрішній розпилювач в отвір на тримачі сопла.

5.3. Зрошення за допомогою зовнішнього та внутрішнього розпилювача разом

Під'єднайте кінці Y-роз'єму до зовнішнього розпилювального сопла та внутрішнього розпилювального сопла, як описано в процедурах (1) і (2) (рис. 15/16).



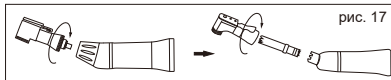
6. Перевірка наконечника перед кожним використанням

Перед використанням виконайте наведену нижче процедуру перевірки. У разі виявлення будь-яких відхилень негайно припиніть використання наконечника та зверніться до свого дилера.

- 1) Перевірте, чи міцно затягнута кришка голови.
- 2) Вставте бор/файл. (див. «4. Встановлення/зняття бора»).
- 3) Обертайте наконечник протягом приблизно однієї хвилини на максимальній обертальній швидкості приєднаного мотора. Водночас перевірте наявність відхилень, таких як аномальна вібрація під час обертання.
- 4) Після повної зупинки обертання наконечника торкніться голови наконечника, щоб переконатися, що голова не нагрівається надмірно.

7. Заміна картриджа

7.1. Звичайна голова із засувною фіксацією



9. Умови навколишнього середовища

Операційне середовище:

Температура

в кімнаті зберігання +5°C – +40°C

Відносна вологість 20% – 80% RH

Тиск повітря 860 hPa (гПа) – 1060 hPa (гПа)

Середовище транспортування й зберігання:

Температура в кімнаті -10°C – +55°C

Відносна вологість ≤93% RH

Тиск повітря 500 hPa (гПа) – 1060 hPa (гПа)

10. Перероблення й утилізація

1. Перероблення

Виробник приділяє особливу увагу екологічній відповідальності, а низькокошвидкісні наконечники та їхнє пакування розроблені так, щоб бути максимально безпечними для довкілля.

2. Утилізація наконечників

- Утилізація старих наконечників має відбуватися згідно зі стандартами, нормативними актами й законами конкретної країни (регіону) у якій перебуває користувач.
- Зверніть увагу, що поверхня всіх частин перед утилізацією має бути очищена від забрудників.
- Утилізуючи старі наконечники, переконайтеся, що в процесі утилізації відходів не відбувається забруднення довкілля.

Змащування

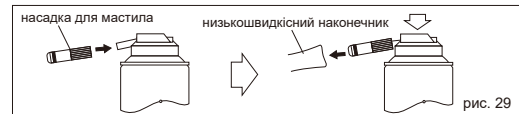
1. Ручне змащування

- 1) вирівняйте перехідник для типу наконечника з повітряним отвором та натисніть на нього; після натискання паливний патрубок під час впорскування повинен стояти вертикально;
- 2) вставте наконечник головою вниз;
- 3) розпиліть очищене мастило на голову наконечника.

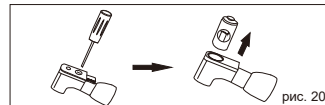
Примітка: щойно ви побачите будь-який бруд на голові наконечника, повторіть усі процедури гігієни та обслуговування!

Рух механізму: цей рух повинен звернути увагу на обслуговування мастила, щоб запобігти домішкам та іржі.

Примітка: рекомендований період змащування – до і після кожної стерилізації!
Перед стерилізацією очистіть, продезінфікуйте та змастіть!

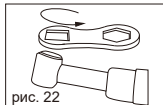
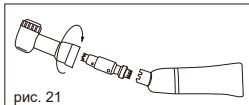


- 1) Послабте з'єднувальну муфту проти годинникової стрілки, зніміть голову та привідний вал (рис. 17).
- 2) Відкрутіть кришку голови гайковим ключем, що входить до комплекту постачання, а потім поверніть гайковий ключ проти годинникової стрілки, щоб послабити кришку, і зніміть її. Вийміть картридж (рис. 18).
- 3) Вставте новий картридж у голову.
- 4) Повністю вставте картридж, поки торець картриджа не вирівняється з торцем голови наконечника (рис. 19).
- 5) (С3-10) Викрутіть гвинт із голови за допомогою гвинта, що додається, і вийміть картридж (рис. 20).
- 6) Затягніть голову за допомогою гайкового ключа/викрутки, що входить до комплекту постачання, і з'єднайте деталі.



7.2. Звичайна кнопкова фіксація

- 1) Послабте з'єднувальну муфту проти годинникової стрілки, зніміть голову та привідний вал.
- 2) Знайдіть правильний гайковий ключ на ковпачку голови, потім поверніть гайковий ключ проти годинникової стрілки, щоб послабити ковпачок, і зніміть його (рис. 22).
- 3) Вставте новий картридж у голову (рис. 23).
- 4) Повністю вставте картридж, поки торець картриджа не вирівняється з торцем голови наконечника.
- 5) Затягніть кришку голови гайковим ключем/гвинтом, що входить до комплекту постачання, і зберіть деталі.
- 6) С3-11 зніміть картридж, зніміть голову, привідний вал, і тоді картридж можна зняти з передньої кришки голови.



Інформація для вивчення валідації повторного оброблення:

Вищезазначений процес повторного оброблення (очищення, дезінфекція, стерилізація) був успішно перевірений. Зверніться до тестових звітів:

- FOSHAN SOCO_Звіт про перевірку очищення та дезінфекції;
- FOSHAN SOCO_Звіт про перевірку стерилізації_Прямий наконечник, пневматичні двигуни;
- FOSHAN SOCO_Звіт про перевірку стерилізації_Високошвидкісний турбінний наконечник.

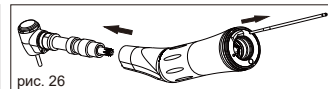
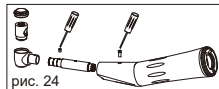
Додаткові інструкції: немає.

Обов'язком користувача є переконатися, що процеси оброблення, включно з ресурсами, матеріалами та кваліфікованістю персоналу, здатні досягти необхідних результатів. Сучасне, зокрема національне, законодавство вимагає, щоб ці процеси та залучені ресурси перевірялися й підтримувалися належно.

	EN ISO 17665) з урахуванням вимог відповідної країни. Мінімальні вимоги: 3 хвилини за 134°C (у ЄС: 5 хвилин за 134°C). Час висихання: для стерилізації паром ми рекомендуємо час сушіння від 15 до 40 хвилин. Виберіть відповідний час сушіння залежно від автоклава та завантаження. Зверніться до інструкції із застосування автоклава. Після стерилізації: а. Вийміть виріб з автоклава. б. Дайте виробу охолонути за кімнатної температури не менш ніж 30 хвилин. Не використовуйте додаткове охолодження. Перевірте, чи не пошкоджені стерилізаційні обгортки або пакети. Флеш-стерилізація не допускається на інструментах зі світловодом!
Зберігання:	Зберігання стерилізованих інструментів у сухому, чистому та вільному від пилу середовищі за помірних температур, див. етикетку та інструкції із застосування.

7.3. Внутрішній спрей (внутрішня іригація)

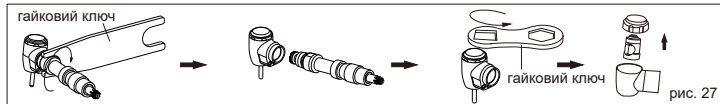
- 1) Викрутіть гвинт із фюзеляжу за допомогою гвинта, що додається в комплекті з наконечником.
- 2) Витягніть 3 частини голови та видаліть гвинти з привідного валу та голови.
- 3) Знайдіть правильний ключ на ковпачку голови, потім поверніть гайковий ключ проти годинникової стрілки, щоб послабити ковпачок, зніміть його.
- 4) Повністю вставте картридж, доки торець картриджа не вирівнюється з торцем голови наконечника (рис. 24).
- 5) Затягніть кришку голови за допомогою гайкового ключа та з'єднайте деталі.



7.4. Підвищувальний наконечник 1:5

- 1) Викрутіть довгий гвинт із фюзеляжу за допомогою гвинта, що додається в комплекті з наконечником (рис. 25).
- 2) Витягніть голову та зубчастий вал (рис. 26).

- 3) Знайдіть відповідний ключ і помістіть його на ковпачок голови, потім поверніть ключ проти годинникової стрілки, щоб послабити ковпачок, зніміть його (рис. 27).
- 4) Повністю вставте картридж – поки торець картриджа не вирівняється з торцем голови наконечника.
- 5) Затягніть кришку голови за допомогою відповідного ключа та з'єднайте деталі.



7.5. Наконечник типу KaVo

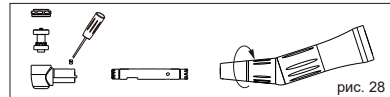
- 1) Обертаючи проти годинникової стрілки, знімайте до видалення 3 частин.
- 2) За допомогою викрутки, що входить у комплект, відкрутіть гвинти на центральному валу та зніміть привідний вал із голови.
- 3) Знайдіть відповідний гайковий ключ і помістіть його на ковпачок голови, потім поверніть гайковий ключ проти годинникової стрілки, щоб послабити ковпачок, зніміть його.

Сушіння:	Автоматизоване сушіння: Сушіння зовнішніх поверхонь інструментів за допомогою циклу сушіння мийно-дезінфекційної машини. У разі потреби можна виконати додаткову ручну сушку безворсовим рушником. Інсуфлюйте порожнини інструментів за допомогою стерильного стисненого повітря.
Технічне обслуговування функціонального тестування:	Візуальна перевірка чистоти інструментів і повторна збірка, якщо потрібно. Функціональне тестування згідно з інструкцією із застосування. Якщо необхідно, виконайте повторне оброблення ще раз, доки інструмент не стане помітно чистим. Перед пакуванням і автоклавуванням переконайтеся, що наконечник обслуговувався згідно з інструкцією виробника.
Пакування:	Упакуйте інструменти у відповідний пакувальний матеріал для стерилізації. Пакувальний матеріал і система мають відповідати EN ISO 11607.
Стерилізація:	Стерилізація інструментів способом фракціонованого попереднього вакуумного процесу парової стерилізації (згідно з EN 285/EN 13060/

	- спорожнення; - 5 хвилин проміжного полоскання теплою водою (>40°C); - спорожнення. Автоматизовані процеси очищення перевірено за допомогою 0,5% розчину Neodisher MediClean forte (Dr. Weight). Примітка відповідно до EN ISO 17664 для цих виробів не потрібні ручні методи повторного оброблення. Якщо потрібно використовувати ручний метод повторного оброблення, перевірте його перед застосуванням.
Дезінфекція:	Автоматизована термічна дезінфекція в мийно-дезінфекційній машині з урахуванням національних вимог конкретної держави щодо значення A0 (див. EN 15883). 5-хвилинний цикл дезінфекції за 93°C підтверджено для досягнення значення A0 3000.

4) Поставте новий картридж у голову (рис. 28).

5) Затягніть гвинт на голові за допомогою викрутки, що входить у комплект, і зберіть усі частини.



8. Очищення, дезінфекція й стерилізація

Виріб:	Кутові наконечники
Рекомендація:	Процедури повторного оброблення мають лише обмежене значення для цього стоматологічного інструмента. Обмеження кількості процедур повторної обробки, отже, визначається функціональністю/зносом виробу. Щодо оброблення, то немає встановленої максимально допустимої кількості повторних оброблень.

	Виріб більше не варто використовувати повторно в разі появи ознак погіршення якості матеріалу. Якщо виріб пошкоджено, його треба відповідно обробити перед відправленням назад виробнику для ремонту.
Інструкції з повторного оброблення	
Підготовка на місці використання:	Від'єднайте наконечник від шланга. Видаляйте сильні забруднення інструмента холодною водою (менш ніж 40°C) відразу після використання. Не використовуйте фіксувальний мийний засіб або гарячу воду (понад 40°C), оскільки це може призвести до фіксації залишків, що водночас може вплинути на результат процесу повторного оброблення. Зберігайте інструменти у вологому середовищі.
Транспортування:	Безпечне зберігання та транспортування до зони дезінфекції, щоб уникнути будь-якої шкоди навколишньому середовищу та його забруднення.
Підготовка до знезараження:	Виріб має бути обробленим у розібраному стані, наскільки це можливо.

Попереднє очищення:	Виконайте попереднє очищення вручну, поки інструмент не стане візуально чистим. Занурте інструменти в мийний розчин і промийте всі щілини за допомогою водоструминного пістолета холодною водопровідною водою протягом щонайменше 10 секунд. Очистіть поверхню м'якою щіткою.
Очищення:	Стосовно очищення/дезінфекції, промивання та сушіння треба розрізняти ручні та автоматизовані методи повторного оброблення. Перевагу варто надавати автоматизованим методам повторного оброблення, особливо через кращий потенціал стандартизації й промислової безпеки. Автоматизоване очищення: використовуйте мийно-дезінфекційну машину, що відповідає вимогам серії ISO 15883. Помістіть інструмент у машину на піддон. Під'єднайте виріб до WD за допомогою відповідного адаптера та запустіть програму: - 4 хвилини попереднього очищення холодною водою (<40°C); - спорожнення; - 5 хвилин миття з м'яким лужним мийним засобом за 55°C; - спорожнення; - 3 хвилини нейтралізації теплою водою (>40°C);